

## (20) محمد عادل عرب - البيان المشترك لوزراء خارجية جمهورية إيران...



facebook.com/m.Adel51/posts/pfbid0ZbQcTeGZpymze4fbiMBER3xdqWyfXtRD3jwZJbDLyVNw2dpt1Ki8S5eEFLxKHf

41

البيان المشترك لوزراء خارجية جمهورية إيران الإسلامية والاتحاد الروسي وجمهورية تركيا بشأن سوريا:

موسكو في 28 نيسان / أبريل 2018.

عقد وزراء خارجية جمهورية إيران الإسلامية والاتحاد الروسي وجمهورية تركيا ، بصفتهم ضامنين لمراعاة نظام وقف إطلاق النار في سوريا ، الاجتماع الثاني في موسكو في 28 نيسان / أبريل 2018. تحت عنوان "الوضع في سوريا وحولها وتأثيرها في السلام والأمن الإقليميين". \* / \*\*

الوزراء:

1- أكدوا من جديد التزام القوي بسيادة الجمهورية العربية السورية واستقلالها ووحدتها وسلامة أراضيها ، فضلاً عن مقاصد ومبادئ ميثاق الأمم المتحدة ، وأبرزوا ضرورة احترام الجميع لهذه المبادئ.

2 - أكدوا تصميمهم على تعزيز التنسيق الثلاثي على أساس البيانات المشتركة لرؤساء جمهورية إيران الإسلامية والاتحاد الروسي وجمهورية تركيا في 22 نوفمبر 2017 و 4 أبريل 2018.

3. اتفقوا على زيادة الجهود المشتركة الرامية إلى تسهيل التوصل إلى تسوية سياسية دائمة في سوريا ، بتوجيهها قرار مجلس الأمن رقم 2254 ، ومن خلال الاستخدام الكامل لآليات متعددة المستويات لشكل أستانا.

4 - شددوا على كفاءة تنسيق أستانا باعتبارها المبادرة الدولية الوحيدة التي ساعدت عملياً على تحسين الوضع في سوريا من خلال الجهود المشتركة لمكافحة الإرهاب ، والحد من مستوى العنف وخلق ظروف مواتية للتسوية السياسية ، بما في ذلك عبر تسهيل واسع داخلها لحوار سوري. وقرروا عقد الاجتماع الدولي القادم بشأن سوريا في أستانا في مايو 2018 بالاقتران مع الاجتماع الثاني للفريق العامل المعني بالإفراج عن المعتقلين / المختطفين وتسليم الجثث وكذلك تحديد الأشخاص المفقودين.

5 - شددوا على أهمية مساهمة تنسيق أستانا في ضمان إحراز تقدم حقيقي في التوصل إلى حل سياسي في سوريا من خلال عملية شاملة سورية حرة ونزيهة وشفافة يقودها السوريون وتستند إلى الإرادة الحرة للشعب السوري والقيادة إلى دستور يتمتع بدعم الشعب السوري ، وانتخابات حرة ونزيهة بمشاركة جميع السوريين المؤهلين تحت إشراف الأمم المتحدة المناسب. وفي هذا الصدد ، اتفقوا على زيادة وتيرة المشاورات المشتركة المنظمة بين الممثلين الرفيعة المستوى لجمهورية إيران الإسلامية والاتحاد الروسي وجمهورية تركيا مع الأمين العام للأمم المتحدة ومبعوثه الخاص إلى سورية من أجل تيسير بداية عمل اللجنة الدستورية في جنيف في أقرب وقت ممكن على أساس توصيات مؤتمر الحوار الوطني السوري في سوتشي وبالتنسيق مع الدول الضامنة الثلاثة.

6. أكدوا من جديد تصميمهم على مواصلة تعاونهم من أجل القضاء على داعش وجبهة النصرة وجميع الأفراد والمجموعات والمشاريع والهيئات الأخرى المرتبطة بالقاعدة أو داعش كما حددها مجلس الأمن الدولي في سوريا لنجاح جهودهم الجماعية في مكافحة الإرهاب. ودعوا جميع جماعات المعارضة المسلحة في سوريا إلى الانفصال الكامل والفوري عن الجماعات الإرهابية المذكورة أعلاه.

7 - أبرزوا أهمية جهود التخفيف من التوتر وأكدوا من جديد التزامهم بالحفاظ على نظام وقف إطلاق النار الذي أصبح عاملاً أساسياً في المساعدة على الحد من العنف على الأرض وتخفيف المعاناة الإنسانية.

8. رفضوا كل المحاولات لخلق واقع جديد على الأرض بحجة مكافحة الإرهاب وعبروا عن تصميمهم على الوقوف ضد الأجدات الانفصالية التي تهدف إلى تقويض سيادة سوريا وسلامة أراضيها وكذلك الأمن القومي للدول المجاورة.

9 - أدانوا بشدة أي استخدام للأسلحة الكيميائية في سوريا وطالبوا بأن يتم التحقيق في أي تقارير في هذا الصدد على الفور وعلى نحو احترافي مع الامتنال التام لاتفاقية حظر استحداث وإنتاج وتكديس واستخدام الأسلحة الكيميائية وتدمير تلك الأسلحة. من قبل منظمة حظر الأسلحة الكيميائية بوصفها السلطة الدولية الرئيسية المختصة بإنشاء الأسلحة الكيميائية

10 - أكدوا من جديد التزامهم بمواصلة الجهود المشتركة الرامية إلى حماية المدنيين ، وتحسين الحالة الإنسانية عن طريق تيسير الوصول الإنساني السريع والمأمون ودون عوائق إلى جميع المحتاجين ، وإطلاق والحفاظ على عمل آليات بناء الثقة بين الأطراف ، فضلا عن المساعدة على تطبيع الوضع في جميع أنحاء سوريا ، بما في ذلك من خلال تهيئة الظروف للعودة الآمنة للاجئين والمشردين داخليًا.

11. دعوا المجتمع الدولي ، أولاً وقبل كل شيء الأمم المتحدة ووكالاتها الإنسانية ، إلى زيادة مساعدتها لسورية لمصلحة جميع السوريين ، بما في ذلك تسهيل الإجراءات الإنسانية المتعلقة بالألغام ، وإعادة البنية التحتية الأساسية إلى جانب المرافق الاجتماعية والاقتصادية ، والحفاظ عليها، وعلى التراث التاريخي.

---

\* ترجمته من النسخة الإنجليزية ( المصدر وزارة الخارجية الروسية)

\*\* النص الأصلي باللغتين الإنجليزية والروسية:

Joint Statement by the Ministers of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran, the Russian Federation and the Republic of Turkey on Syria, Moscow, 28 April 2018

The Ministers of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran, the Russian Federation and the Republic of Turkey, as guarantors of the observance of the ceasefire regime in Syria, held the second meeting in Moscow on 28 April 2018. They discussed the development of the situation in and around Syria and its impact on the regional peace and security.

:The Ministers

1. Reaffirmed their strong commitment to the sovereignty, independence, unity and territorial integrity of the Syrian Arab Republic, as well as to the purposes and principles of the UN Charter and highlighted that these principles should be respected by all

2. Emphasized their determination to strengthen trilateral coordination on the basis of the joint statements by the Presidents of the Islamic Republic of Iran, the Russian Federation and the Republic of Turkey of 22 November 2017 and 4 April 2018.

3. Agreed to increase joint efforts aimed at facilitating the achievement of a lasting political settlement in Syria envisaged by the UN Security Council resolution 2254 and through full use of multi-level mechanisms of the Astana format

4. Underscored the efficiency of the Astana format as the only international initiative that had helped practically improve the situation in Syria through joint efforts to combat terrorism, reduce the level of violence and create favourable conditions for the political settlement, including via facilitating broad intra-Syrian dialogue. Decided to hold the next

International Meeting on Syria in Astana in May 2018 in conjunction with the second meeting of the Working Group on the release of detainees/abductees and handover of the .bodies as well as the identification of missing persons

Emphasized the importance of the contribution of Astana format to ensure real .5 progress in achieving a political solution in Syria through an inclusive, free, fair and transparent Syrian-led and Syrian-owned process based on the free will of the Syrian people and leading to a constitution enjoying the support of the Syrian people, and free and fair elections with the participation of all eligible Syrians under appropriate UN supervision. In this regard agreed to increase the frequency of regular joint consultations of high-level representatives of the Islamic Republic of Iran, the Russian Federation and the Republic of Turkey with the United Nations Secretary-General and his Special Envoy for Syria in order to facilitate the beginning of the Constitutional Committee`s work in Geneva as soon as possible on the basis of the recommendations of the Congress of the .Syrian National Dialogue in Sochi and in coordination with the three guarantor-states

Reaffirmed their determination to continue their cooperation in order to ultimately .6 eliminate DAESH/ISIL, Nusra Front and all other individuals, groups, undertakings and entities associated with Al-Qaeda or DAESH/ISIL as designated by the UN Security Council in Syria and underscored the success of their collective efforts in the fight against terrorism. They called upon all armed opposition groups in Syria to completely and .immediately dissociate from above-mentioned terrorist groups

Highlighted the importance of de-escalation efforts and reiterated their commitment to .7 preserve the ceasefire regime that had become instrumental in helping to reduce violence .on the ground and alleviate the humanitarian suffering

Rejected all attempts to create new realities on the ground under the pretext of .8 combating terrorism and expressed their determination to stand against separatist agendas aimed at undermining the sovereignty and territorial integrity of Syria as well as .the national security of neighboring countries

Strongly condemned any use of chemical weapons in Syria and demanded that any .9 reports in this regard be investigated promptly and professionally in full compliance with the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on Their Destruction and by the OPCW as the main international .competent authority to establish use of chemical weapons

Reaffirmed their commitment to continue joint efforts aimed at protecting the civilians, .10 improving the humanitarian situation via facilitating rapid, safe and unhindered humanitarian access to all those in need, launching and maintaining work of confidence building mechanisms between the parties as well as helping normalize the situation all across Syria, including by creating conditions for safe return of refugees and internally .displaced persons

Called upon the international community, first and foremost the UN and its .11 humanitarian agencies, to increase their assistance to Syria in the interest of all Syrians, including by facilitating humanitarian mine action, restoring basic infrastructure together .with social and economic facilities, and preserving historical heritage

---

باللغة الروسية:

Совместное заявление министров иностранных дел Исламской Республики Иран, Российской Федерации и Турецкой Республики по Сирии, Москва, 28 апреля 2018 года

Министры иностранных дел Исламской Республики Иран, Российской Федерации и Турецкой Республики как стран-гарантов соблюдения режима прекращения боевых действий в Сирии провели вторую встречу в Москве 28 апреля 2018 года. Они рассмотрели развитие ситуации в Сирии и вокруг нее, а также ее влияние на мир и .безопасность в регионе

:Министры

Подтвердили свою твердую приверженность суверенитету, независимости, .1 единству и территориальной целостности Сирийской Арабской Республики, а также целям и принципам Устава ООН и подчеркнули, что все должны уважать данные .принципы

Отметили нацеленность на укрепление трехсторонней координации на основе .2 совместных заявлений президентов Исламской Республики Иран, Российской Федерации и Турецкой Республики от 22 ноября 2017 года и 4 апреля 2018 года

Договорились о наращивании совместных усилий с целью содействия .3 достижению долгосрочного политического урегулирования в Сирии, как это предусмотрено резолюцией 2254 СБ ООН, и посредством использования в полной .мере многоуровневых механизмов Астанинского формата

Подчеркнули эффективность Астанинского формата как единственной .4 международной инициативы, способствовавшей практическому улучшению обстановки в Сирии посредством коллективных усилий по борьбе с терроризмом, снижению уровня насилия и созданию благоприятных условий для политического урегулирования, в том числе через содействие налаживанию широкого межсирийского диалога. Решили провести очередную Международную встречу высокого уровня по Сирии в Астане в мае 2018 года вместе со вторым заседанием Рабочей группы по освобождению задержанных/заложников, передаче тел .погибших и поиску пропавших без вести

Отметили важность вклада Астанинского формата в обеспечение реального .5 прогресса в достижении политического урегулирования в Сирии через инклюзивный, свободный, справедливый и прозрачный, ведомый и осуществляемый самими сирийцами процесс, основанный на свободном волеизъявлении сирийского народа и направленный на принятие конституции, пользующейся поддержкой сирийского народа, и проведение свободных и справедливых выборов с участием всех имеющих на это право сирийцев под соответствующим надзором ООН. В этой связи условились чаще проводить регулярные совместные консультации высоких представителей Исламской Республики Иран, Российской Федерации и Турецкой Республики с Генсекретарем ООН и его спецпосланником по Сирии с целью способствовать запуску работы Конституционного комитета в ближайшее время в Женеве на основе рекомендаций Конгресса сирийского национального диалога в Сочи и в координации с тремя .странами-гарантами

Подтвердили свою решимость продолжить сотрудничество в интересах .6 окончательной ликвидации ИГИЛ, «Джабхат ан-Нусры» и всех других лиц, групп, предприятий и организаций, связанных с «Аль-Каидой» или ИГИЛ, которых признал таковыми Совет Безопасности ООН, в Сирии, а также отметили успех своих коллективных усилий в деле борьбы с терроризмом. Призвали все формирования вооруженной оппозиции в Сирии полностью и безотлагательно отмежеваться от .указанных выше террористических группировок

Подчеркнули важность усилий по деэскалации и подтвердили свою .7 приверженность поддержанию режима прекращения боевых действий, который сыграл решающую роль в снижении насилия «на земле» и облегчении .гуманитарных страданий

Отвергли все попытки создать новые реалии «на земле» под предлогом борьбы с .8 терроризмом и выразили решимость противостоять сепаратистским планам, направленным на подрыв суверенитета и территориальной целостности Сирии, а .также национальной безопасности соседних стран

Решительно осудили применение химического оружия в Сирии и потребовали, .9 чтобы по факту всех сообщений в этой связи Организация по запрещению химического оружия (ОЗХО) как основной международный компетентный орган, устанавливающий факты применения химического оружия, проводила своевременное и профессиональное расследование в полном соответствии с Конвенцией о запрещении разработки, производства, накопления и применения .химического оружия и его уничтожении

Вновь выразили приверженность продолжению совместных усилий, .10 направленных на защиту гражданского населения, улучшения гуманитарной ситуации через содействие быстрому, безопасному и беспрепятственному гуманитарному доступу к нуждающимся, запуска и функционирования механизмов

укрепления взаимного доверия между сторонами и содействия нормализации обстановки в Сирии в целом, включая создание условий для безопасного .возвращения беженцев и внутренне перемещенных лиц к родным очагам

Призвали международное сообщество, прежде всего в лице ООН и ее .11 гуманитарных агентств, наращивать помощь Сирии в интересах всех сирийцев, включая содействие в гуманитарном разминировании, восстановлении объектов жизнеобеспечения и социально-экономической инфраструктуры, сохранении .исторического наследия